

Міністерство освіти і науки України
Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
факультет іноземної філології
кафедра німецької мови

Дипломна робота (проект) магістра

з теми

**«АНГЛІЙСЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ ТА ЇХ КЛАСИФІКАЦІЯ В ЛЕКСИКО-
СЕМАНТИЧНІЙ СИСТЕМІ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»**

Виконала: студентка II курсу,
групи Ger-M19
спеціальності 014 Середня освіта (Мова і
література (німецька)
за освітньою програмою Німецька мова і
зарубіжна література
Будерацька Ірина Володимирівна

Керівник:
Зданюк Т. В., кандидат педагогічних наук,
доцент кафедри німецької мови

Рецензент:
Барбанюк О. О., кандидат
філологічних наук,
доцент кафедри англійської мови

2019 – 2020 р.

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЗАПОЗИЧЕНЬ	6
1.1 Сутність поняття «лексичне запозичення»	6
1.2 Основні причини запозичення	11
1.3 Запозичення англіцизмів у німецьку мову	18
РОЗДІЛ 2. КЛАСИФІКАЦІЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ У ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІЙ СИСТЕМІ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	24
2.1 Вплив англійських запозичення на сучасну німецьку мову	24
2.2 Класифікація англійських запозичень у німецькій мові	31
РОЗДІЛ 3. ВЖИВАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКОМОВНІЙ ПЕРІОДИЦІ	42
3.1 Вживання англійських запозичень у німецькому газетному дискурсі	42
3.2 Класифікація англійських запозичень у сучасній німецькій мові на прикладі газети „Süddeutsche Zeitung“	50
ВИСНОВКИ	59
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	63

ВСТУП

Актуальність теми. Сучасна мовознавча наука визнає одним із найважливіших зовнішніх чинників, що впливає на зміну та розвиток мови – контактування мов, що є одним із наймогутніших стимулів мовних змін.

Процес запозичення на сучасному етапі розвитку мови є найбільш репрезентативним способом збагачення мови. Саме тому предметом інтересу низки лінгвістів і стає проблема функціонування лексики іншомовного походження, її класифікація та встановлення відносин з автохтонною лексикою.

До сучасних дослідників, що скеровують свої наукові розвідки на вивчення запозичень з англійської мови на конкретну галузь або дискурс належать Х. Ціндлер, Б. Карстенсен, З. Віхтер, Р. Глан, К. Таутенхан, Х. Фінк, В. Янг, Ч. Янгік та інші. Так, Т. Акуліна, С. Бабанова, М. Книгницька, П. Шмітт, Ч. Янгік вивчали фахову лексику, молодіжний сленг та англомовні запозичення, Х. Глюк, Х. Ельзен, В. Грісхабер, Е. О'Халлоран та ін. досліджували лексику у сфері моди. Роль преси й засобів масової інформації спонукала лінгвістів А. Буша, Р. Глана, В. Лі, Р. Любелі, Р. Янга та ін. проводити дослідження на матеріалі періодичних видань і телевізійних передач.

Попри те, що процеси впливу запозиченої лексики на словниковий склад німецької мови та її входження до нього хоч і були вже предметом дослідження вітчизняних та зарубіжних мовознавців, зокрема, впливу латинської, французької, російської мов на лексику німецької мови, проте питання класифікації англійських запозичень у лексико-семантичній системі німецької мови, основні причини запозичення іншомовних лексичних одиниць та їх вплив на сучасну німецьку мову, залишаються недостатньо висвітленими, що зумовило актуальність теми нашого дослідження.

Об'єктом дослідження є англійські запозичення сучасної німецькомовної періодики.

Предметом дослідження є класифікація англійських запозичень у лексико-семантичній системі сучасної німецькомовної періодики.

Мета дослідження полягає у класифікації англійських запозичень у сучасній німецькій мові на прикладі газети „Süddeutsche Zeitung“.

Окреслена мета дослідження передбачає вирішення низки конкретних завдань, а саме:

- розкрити сутність поняття «лексичне запозичення»;
- визначити основні причини запозичення іншомовних одиниць;
- висвітлити причини запозичення англіцизмів у німецьку мову;
- виявити вплив англійських запозичення на сучасну німецьку мову;
- розглянути класифікацію англійських запозичень у німецькій мові;
- проаналізувати вживання англійських запозичень у німецькому газетному дискурсі;
- класифікувати англійські запозичення у сучасній німецькій мові на прикладі газети „Süddeutsche Zeitung“.

Методи дослідження. Для вирішення поставлених завдань було використано такі методи дослідження: аналіз вітчизняної та зарубіжної літератури з лінгвістики; узагальнення вітчизняного та зарубіжного досвіду з проблематики; метод суцільної вибірки при роботі з автентичними матеріалами (текстів сучасної німецької преси); метод структурного аналізу зібраного емпіричного матеріалу.

Практичне значення дослідження визначається тим, що обґрунтовані в ньому положення, а також проаналізований фактичний матеріал можуть бути використані при викладанні освітніх компонентів «Лексикологія німецької мови» та «Лінгвокраїнознавство» у закладах вищої освіти. Запозичена англійська лексика може слугувати основою для створення німецько-українського словника англійських запозичень.

Апробація результатів дослідження здійснювалася на: II-й Всеукраїнській науково-практичній конференції «Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід і перспективи» (9 квітня 2020 року, м.

Кам'янець-Подільський), II-й Міжнародній науково-практичній конференції «Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти» (19-20 листопада 2020 року, м. Кам'янець-Подільський).

Публікації.

1. Будерацька І. До проблеми англомовних запозичень в німецькій мові. *Збірник матеріалів II Всеукраїнської науково-практичної конференції «Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід і перспективи»* Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка. 2019. с. 27-30.

2. Будерацька І. Запозичення англіцизмів в сучасну німецьку мову: причини та шляхи. *Збірник матеріалів II Міжнародної науково-практичної конференції «Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти»*. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка. 2020. с. 20-24.

Структура дипломної роботи магістра складається зі вступу, трьох розділів, висновків та списку використаних літературних джерел.

ВИСНОВКИ

Одним із найважливіших чинників історичного розвитку мови, її еволюції, є мовні контакти, які породжують певні кількісні та якісні зрушення, що стосуються перш за все словникового складу мови, як найбільш рухомого елемента мовної системи. Взаємодія англійської та німецької мов знайшла відображення у такому типі контактування як запозичення. Запозичення англіцизмів у сучасну німецьку мову є продуктивним способом розширення та збагачення словникового складу мови.

Попри те, що кількість лінгвістичних робіт, присвячених проблемам запозичення, досить велика, не існує єдиної думки стосовно розуміння самого процесу запозичення. До того ж, із зростанням кількості досліджень як вітчизняних, так і зарубіжних лінгвістів, все більше проявляються протиріччя між традиційними поглядами на проблеми, пов'язані із запозиченням, і новими уявленнями про дане мовне явище. У лінгвістиці простежуються полярні підходи до осмислення основного змісту процесу запозичення.

Дослідження засвідчує, що процес впливу англійської мови на німецьку датується ще з XV століття. Багато лінгвістів пояснювали появу англіцизмів значними суспільно-політичними подіями, зокрема Англійською буржуазною революцією. У цей період були запозичені слова зі сфери торгівлі, військової справи, назви деяких рослин, назви окремих професій, соціальних станів тощо. У XVIII столітті вплив англійської мови на німецьку виявився слабшим, ніж у попередні століття, що пояснюється загальним економічним та політичним занепадом Німеччини після тривалої війни. Проте у XIX столітті цей вплив знову збільшується, а причинами для цього слугують міцна політична позиція Сполучених Штатів, інтернаціоналізація в економічній, культурній та науковій галузях, переклади спеціалізованих текстів з англійської мови, повідомлення у ЗМІ, урок англійської мови у

школах тощо. Останнім часом кількість англійських запозичень в усіх галузях збільшилася, вони стали активним джерелом збагачення лексичного складу сучасної німецької мови, оскільки називають нові поняття та явища, забезпечують мовну економію, допомагають розмежувати подібні за семантикою поняття.

У ході дослідження було встановлено, що вплив англійських запозичень на сучасну німецьку мову зумовив хвилювання німецьких науковців, більшість з яких виступають за обмежене використання англійської мови. Вони аргументують настільки жорсткі заходи тим, що з появою англійських слів німці починають втрачати найважливішу для них річ – німецьку культуру. Молоде покоління через вплив англіцизмів втрачає почуття патріотизму й усвідомлення важливості своєї рідної мови, старше покоління у такій ситуації відчуває себе непевно. Багато німецьких філологів підтверджують той факт, що деяких англіцизмів все-таки не уникнути. До таких вони відносять слова, які стали вже інтернаціональними й належать переважно до технологічного, медичного, кулінарного й іншого напрямів. Але, водночас, не варто перенасичувати німецьку мову англіцизмами, особливо тими, яким можна знайти еквіваленти у рідній мові.

Щодо класифікації запозичень, мовознавці пропонують їх кілька.

Е. Хауген розглядає наступні групи запозичених слів:

1. «Слова без морфологічної субстанції» – «запозичені слова», тобто такі, що повністю є прототипами у вихідній мові;
2. «Слова з частковою морфологічною субстанцією» – «іншомовні слова», тобто слова, що лише частково складаються з іншомовних елементів;
3. «Слова з повною морфологічною субстанцією», тобто кальки, або «семантичні запозичення».

Комплексно усі лексичні запозичення з англійської мови представив також Б. Карстенсен. Він виділив евідентні або очевидні, та латентні або приховані запозичення.

Існують п'ять основних лексико-семантичних сфер вживання англословних запозичень у німецькому газетному дискурсі, лексичний склад яких найбільше попав під вплив англійської мови [30]. До них відносяться:

- суспільно-політична лексика
- позначення англо-американських реалій
- лексика, що належить масовій культурі
- назви особи
- лексика науково-технічної сфери.

У процесі дослідження німецької періодики, зокрема газети „Süddeutsche Zeitung“ за 2020 рік було відібрано 3 розділи для аналізу: політика (Politik), культура (Kultur) і спорт (Sport). Із зазначених розділів ми відібрали по 10 статей. Методом суцільної вибірки нами були виділені англіцизми та розподілені за представленою нижче класифікацією:

Запозичення за лексико-семантичною ознакою		
Лексичні запозичення		
лексемні	морфемні	
	інтернаціоналізми	часткові морфемні

Здійснена класифікація дозволяє зробити висновки, що з невеликим відривом від двох інших виділяється розділ «Kultur», оскільки в ньому представлено 1,3% (112 одиниць) англійських запозичень, у розділі «Sport» запозичення складають 0,9% (67 одиниць), і розділ «Politik» нараховує 0,8% (54 одиниці) запозичень від загальної кількості лексичних одиниць.

Таку кількісну перевагу англіцизмів у статтях про культуру можна пояснити тим, що у німецькій мові чи то не існує еквіваленту запозичення, чи то він не такий ємний для вираження певного поняття. Найчастіше немає сенсу адаптувати терміни та поняття, які прийшли до Німеччини з Америки або Англії, оскільки це спрощує розуміння у спілкуванні.

Отже, аналізуючи зростання кількості англійських запозичень у лексико-семантичній системі сучасної німецької мови, стрімкість та наполегливість, з якою вони проникають у мову, можна стверджувати, що процес запозичення є незворотнім, динамічним і знаходиться у постійному розвитку.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Ажнюк Б.М. Англізми в сучасній українській, російській і чеській мовах. *Мовознавство*. 2008. № 2-3. С. 190-207.
2. Білан Н. М. Процес асиміляції запозичених слів у німецькій мові. URL: <http://intkonf.org/bilan-nm-protses-asimilyatsiyi-zapozichenih-sliv-u-nimetskiy-movi/> (дата звернення: 10.12. 2019)
3. Бодуэн де Куртене И. А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. 1. М. : Изд-во АН СССР, 1967. 384 с.
4. Бударецька І. До проблеми англомовних запозичень в німецькій мові. *Збірник матеріалів II Всеукраїнської науково-практичної конференції «Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід і перспективи»* Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка. 2019. с. 27-30.
5. Бударецька І. Запозичення англіцизмів в сучасну німецьку мову: причини та шляхи. *Збірник матеріалів II Міжнародної науково-практичної конференції «Мова та мовлення: лінгвокультуро-логічний, комунікативний та дидактичний аспекти»*. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка. 2020. с. 20-24.
6. Володина М.Н. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание. URL: <http://www.evartist.narod.ru/text12/03.htm> (дата звернення: 18.11.2019)
7. Д'яков А. С. Основи термінотворення: Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. К. : Academia, 2000. 217 с.
8. Джава Н. А. Вплив англійських запозичень на словниковий склад німецької мови. *Держава та регіони : Сер. Гуманітарні науки*. Запоріжжя : КПУ, 2012. № 4 (31). С. 31–35.
9. Заимствования в немецком языке. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Заимствования_в_немецком_языке (дата звернення: 18.01.2020)

10. Кобенко Ю.В., Воробьёва В.В. Типология англоамериканизмов в современном немецком литературном языке. *Фундаментальные исследования*. № 11(5). Москва: Изд-во РАЕ, 2012. С. 1245–1248.
11. Кочан І.М. Системність, динаміка, кодифікація слів з міжнародними кореневими компонентами в сучасній українській мові : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня д-ра філол. наук : спец. 10.02.01 «Українська мова». К., 2006. 39 с.
12. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів освіти. К. : Видавничий центр «Академія», 2002. 368 с.
13. Крысин Л. П. Вопросы исторического изучения иноязычных заимствований в лексике русского языка: Автореф. дисс. канд. филол. наун. М.: Академия наук СССР. Ин-т русского языка, 1965.
14. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни / В сборнике: *Русский язык конца 20 в.* М.: 1996. С. 233-240.
15. Крысин Л.П. К определению терминов «заимствование» и «заимствованное слово» / *Развитие словарного состава совр. рус. яз.* М., 1965. С. 103-117.
16. Мороховський О.М. Деякі питання теорії (іншомовних) запозичень. *Мовознавство*. 1984. No 1. С. 19–25.
17. Нестеренко Д. Ю. Теоретичні засади вивчення запозичень у різних видах дискурсу / *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія : Філологія*. 2016. Вип. 74. С. 168-172. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKhIFL_2016_74_38. (дата звернення: 12.12. 2019).
18. Пауль Г. Принципы истории языка / [пер. с нем. под ред. А.А. Холодовича]. –М. : Изд. иностр. лит., 1960. 500 с.
19. Потемня А. А. Из записок о русской грамматике. М. : Просвещение, 1968. 269 с.
20. Розенцвейг В. Ю. Языковые контакты . М. : Наука, 1972. 178 с.

21. Рыжова Е.В. К вопросу об английских заимствований в немецком языке. URL:<https://cyberleninka.ru/article/v/k-voprosu-ob-angliyskih-zaimstvovaniyah-v-nemetskom-yazyke> (дата звернення: 20.01.2020)
22. Селігей П. Що нам робити із запозиченнями? / *Українська мова*. 2007. No 3. С. 3–17.
23. Семенюк О. В. Процеси взаємного запозичення лексичних одиниць в німецькій та англійській мовах. *Сучасні філологічні дослідження та навчання іноземної мови в контексті міжкультурної комунікації*. URL: <http://eprints.zu.edu.ua/19046/1/O.%20В.%20Семенюк.pdf> (дата звернення: 19.12. 2019)
24. Семчинський С.В. Взаємодія мов і фактори лінгвістичного розвитку. *Українська мова і література в школі*. 1973. No 7. С. 25–37.
25. Сімонок В.П. Семантико-функціональний аналіз іншомовної лексики в сучасній українській мовній картині світу. Х. : Основа, 2000. 331 с.
26. Стишов О.А. Динамічні процеси в лексико-семантичній системі та в словотворі української мови кінця ХХ ст. (на матеріалі мови засобів масової інформації) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня д-ра. філол. наук : спец. 10.02.01 «Українська мова». К., 2003. 35 с.
27. Стишов О.А. Українська лексика кінця ХХ ст. (на матеріалі мови засобів масової інформації). К. : Видавничий центр КНЛН, 2005. 388 с.
28. Струганець Л. Динаміка лексичних норм української літературної мови ХХ ст. / Тернопіль : Астон, 2002. 352 с.
29. Суперанская А.В. Заимствование слов и практическая транскрипция. М. : Изд-во АН СССР, 1962. 48 с.
30. Тарасова М. В. Семантические изменения английских заимствований в русском и немецком языках в условиях глобализации: Дис. ... канд. філол. наук. Белгород, 2009.
31. Українська мова: енциклопедія. К. : Вид-во "Укр. енцикл." ім. М. Бажана, 2004. 824 с.

32. Шанский Н.М. Русский язык. Лексика. Словообразование. М.: Просвещение, 1975. 239 с.
33. Шенфельд Г. Запозичення в німецькій мові. Специфіка. Харків, 1987. 210 с.
34. Altleitner M. Der Wellness-Effekt. Die Bedeutung von Anglizismen aus der Perspektive der kognitiven Linguistik. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2007. 376 S.
35. Barbour St., Stevenson P. Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven. Users. aus dem Engl. von Konstanze Gebel. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1998. 354 S.
36. BIO-Magazin №6, 2012
37. Bohmann S. Englische Elemente im Gegenwartsdeutsch der Werbebranche. Marburg : Tectum Verlag, 1996. 313 S.
38. Carstensen B. Euro-English / *Linguistics across historical and geographic boundaries*. Trends in Linguistics, 1986. Vol. 2. P. 827–835.
39. Die VDS-Anglizismenliste. URL:: <http://www.ingoblank.de/PDF/Dateien/anglizismenliste.pdf>. (дата звернення: 20.02.2020)
40. Die VDS-Anglizismenliste. URL.: <http://www.ingoblank.de/PDF/Dateien/anglizismenliste.pdf>. (дата звернення: 20.02.2020)
41. Duden, Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag Mannheim Leipzig Wien Zürich. 1989.
42. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim : Dudenverlag, 2001. 1892 S.
43. Eisenberg P. German as an Endangered Language? *Globalisation and the Future of German*. Berlin, New York : De Gruyter, 2008. S. 121–137.
44. Fletcher A. Weltfrust ist heilbar. URL: <http://www.zeit.de/2016/01/pegida-werbung-luegenpresse-volksgemeinschaft-weltsicht> (дата звернення: 20.01.2020)
45. Franz A. Spiel der Teufel. Knaur, 2008. 486 S.
46. Frohlich S. Lieblingsstücke. Frankfurt: Kruger, 2020. 280 S.

47. Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt, 2015. 1344 S.
48. <https://www.sueddeutsche.de/news?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 23.03.2020)
49. <https://www.sueddeutsche.de/news?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 28.03.2020)
50. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/10> (дата звернення: 22.03.2020)
51. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/10?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 28.03.2020)
52. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/10?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 02.04.2020)
53. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/2> (дата звернення: 20.03.2020)
54. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/2?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 23.03.2020)
55. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/2?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 28.03.2020)
56. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/3> (дата звернення: 20.03.2020)
57. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/3?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 23.03.2020)
58. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/3?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 30.03.2020)
59. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/4> (дата звернення: 20.03.2020)

60. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/4?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 26.03.2020)
61. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/4?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 30.03.2020)
62. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/5> (дата звернення: 21.03.2020)
63. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/5?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 26.03.2020)
64. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/5?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 30.03.2020)
65. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/6> (дата звернення: 21.03.2020)
66. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/6?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 26.03.2020)
67. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/6?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 31.03.2020)
68. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/7> (дата звернення: 21.03.2020)
69. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/7?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 27.03.2020)
70. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/7?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 31.03.2020)
71. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/8> (дата звернення: 22.03.2020)

72. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/8?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 27.03.2020)
73. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/8?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 31.03.2020)
74. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/9> (дата звернення: 22.03.2020)
75. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/9?search=&sort=date&dep%5B%5D=kultur&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 27.03.2020)
76. <https://www.sueddeutsche.de/news/page/9?search=&sort=date&dep%5B%5D=region&typ%5B%5D=article&sys%5B%5D=sz&catsz%5B%5D=alles&all%5B%5D=time> (дата звернення: 02.04.2020)
77. <https://www.sueddeutsche.de/politik> (дата звернення: 20.03.2020)
78. Kellerman J. Sharon. Die Frau, die zweimal starb. Hamburg: Gustav Lubbe Verlag, 2003. 511 S.
79. Polenz P.V. Geschichte der deutschen Sprache. 10., völlig neu bearb. Aufl. von N.R. Wolf. Berlin, NY: Walter de Gruyter, 2009. 240 p.
80. Quasthoff U. Deutsches Neologismenwörterbuch. Neue Wörter und Wortbedeutungen in der Gegenwartssprache. Berlin : Walter de Gruyter GmbH & Co, 2007. 690 S.
81. Schütte D. Das schöne Fremde : anglo-amerikanische Einflüsse auf die Sprache der deutschen Zeitschriftenwerbung-Opladen : Westdeutscher Verlag, 1996. 383 S.
82. Suskind P. Das Parfum (Hörbuch). Zurich: Diogenes Verlag, 2006.
83. Wolff G. Deutsche Sprachgeschichte. 4. Auflage. Berlin, 2006. 320 S.
84. Yang W. Anglizismem im Deutschen. Als Beispiel des Nachrichtenmagazins DER SPIEGEL. Reihe Gennanistische Linguistik. Hetausgegeben von H. Henne, H. Sitta u. H.E. Wiegand. Berlin: Niemeyer, 1990. 238 S.